Katedra slavistiky, sekce polské filologie
Posudek na bakalářskou diplomovou práci

Autorka: Simona Bernatiková

Studijní obor: Polština se zaměřením na hospodářsko-právní a turistickou oblast

Název práce: Srovnání filmových adaptací knižní předlohy *Pouští a pralesem* od Henryka Sienkiewicze (Comparative Study of Film Adaptations of Novel „In Desert and Wilderness“ by Henryk Sienkiewicz)

Vedoucí práce: Mgr. Izabela Szulc

Oponent: Mgr. Jan Jeništa, Ph.D.

Hodnotící kritéria	Hodnocení
	1,0 - 4
Soulad názvu práce s obsahem, schopnost formulovat cíl a závěry práce	3,0
Teoretická podkladová koncepce, metodologie, terminologie	3,0
Schopnost analýzy excerpovaného materiálu/ předmětu výzkumu a následné syntézy	2,7
Interpretace a argumentace	3,0
Sekundární literatura, tvůrčí přístup, schopnost kritického komentáře	3,0
Struktura práce, výstavba textu, prostředky odborného funkčního stylu, dodržení ortografické a gramatické normy	2,0
Bibliografický a poznámkový aparát, jednotný způsob citací	2,0
Výsledný průměr	2,6

Pozn.: Pro hodnocení se používá tzv. jemná známková stupnice, tedy: 1,0 – 1,3 – 1,7 – 2,0 – 2,3 – 3,0 – 3,3 – 4.

Hodnocení písemné verze práce – návrh klasifikačního stupně, podpis oponenta:

Bakalářská práce Simony Bernatikové je věnována vděčnému tématu Sienkiewiczowských filmových adaptací. Autorka se zaměřila na dvě z nich, filmové verze populární knihy pro mládež s názvem *Pouští a pralesem*, dobře známé nejen v Polsku, ale i mnoha dalších zemích včetně České republiky.

Autorka se v práci bohužel vůbec nepouští mimo bezpečné vody kompilačních postupů, přičemž zdroje, které používá, jsou převážně pochybné. Vezmeme-li v potaz, že v olomouckých veřejných knihovnách i přímo na polonistice se nachází dostatečné množství sekundární literatury na Sienkiewiczovo téma, zdá se nepochopitelné, že autorka základní informace čerpá z internetových „čtenářských deníků” a „fanouškovských stránek”.

Práce jako celek je bohužel značně nevyvážená – zatímco některé kapitoly (např. celá první) jsou psány bez podstatnějších gramatických chyb a na dobré stylistické úrovni, od kapitoly 2 po závěr se to chybami a nesmyslnými konstrukcemi jen hemží. Pokud si autorka byla schopna u první, nejrozsáhlejší kapitoly zařídit kvalitní a kompetentní korekturu (snaha o určení míry cizí spolupráce by už byla spekulací), nechápu, proč na ni u ostatních kapitol rezignovala.

Závěry práce jsou zcela banální, i bez čtení předlohy a shlédnutí filmů by přece bylo možné odhadovat, že při filmové adaptaci románu je třeba škrtat postavy, je třeba děj krátit do únosných 90-120 minut, případně zjemnit politické či patriotické vyznění předlohy proto, že je film určen mezinárodnímu publiku, nebo zkrátka proto, že je prostě jiná doba.

Práci Simony Bernatikové doporučuji k obhajobě, vzhledem k výše uvedeným nedostatkům navrhuji ohodnotit ji známkou **velmi dobře až dobře.**

Náměty pro obhajobu:

1. Polská kinematografie má velmi silnou tradici filmových adaptací literárních děl předních polských spisovatelů. Které z nich můžeme považovat za nejdůležitější? Kteří režiséři se adaptacím v Polsku věnovali a věnují, a která díla byla zfilmována? Pokuste se do tohoto kontextu zařadit dvě adaptace románu *Pouští a pralesem*.

Další poznámky k práci a kritické připomínky: Doporučuji k obhajobě.

Datum a podpis oponenta:

5. 5. 2015